

AU MAÎTRE  
**CÉSAR FRANCK**

LE CHANT  
**DE LA CLOCHE**

LÉGENDE DRAMATIQUE  
EN UN PROLOGUE ET SEPT TABLEAUX

POÈME ET MUSIQUE

DE

**VINCENT D'INDY**

OP. 18

GRANDE PARTITION D'ORCHESTRE. PARTITION PIANO ET CHANT.  
PARTIES SÉPARÉES D'ORCHESTRE. PARTIES SÉPARÉES DE CHŒURS.

PROPRIÉTÉ POUR TOUS PAYS  
TOUS DROITS D'EXÉCUTION, DE TRADUCTION, DE REPRODUCTION ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS

**J. HAMELLE, ÉDITEUR**

(ANCIENNE MAISON J. MAHO)

22, BOULEVARD MALESHERBES,—PARIS.

# LE CHANT DE LA CLOCHE

POÈME ET MUSIQUE

DE

VINCENT D'INDY.

Prologue . . . . .	Page 1	4. Vision . . . . .	Page 130
1. Le Baptême . . . . .	„ 13	5. L'Incendie . . . . .	„ 187
2. L'Amour . . . . .	„ 40	6. La Mort . . . . .	„ 243
3. La Fête . . . . .	„ 71	7. Triomphe . . . . .	„ 261

## PERSONNAGES:

WILHELM, Maître-fondeur . . . . .		Ténor.
MARTIN PYK	} Maîtres-ès-arts {	Ténor.
KASPAR BITTERLI		Ténor.
HEINRICH DUMM		Basse.
JONAS HARTKOPF		Basse.
DIETRICH LEERSCHWULST, Docteur en droit romain . . . . .		Basse.
LE DOYEN DES MAÎTRES . . . . .		Baryton.
JOHANN, Bourgeois . . . . .		Baryton.
UN HÉRAUT. . . . .		Basse.
UN PRÊTRE. . . . .		Basse.
LÉNORE . . . . .		Soprano.
LA MÈRE . . . . .		Soprano.
DEUX ESPRITS DU RÊVE . . . . .		Sopranos.

Ouvriers et compagnons-fondeurs. — Artisans et écoliers. — Bourgeois et bourgeoises. — Prêtres et confrères. — Voix des cloches. — Les Esprits du Rêve.

Le lieu de la scène est dans une ville libre du nord de la Suisse, entre l'Aar et le Rhin. — Fin du XIV<sup>e</sup> et commencement du XV<sup>e</sup> Siècle.



# LE CHANT DE LA CLOCHE

Composé de l'année 1879 à l'année 1883

Grand prix de Composition musicale de la Ville de Paris, Concours de 1885.

Exécuté pour la première fois à Paris  
dans la salle de l'Eden-théâtre le 25 Février 1886

sous la direction de M.

## CHARLES LAMOUREUX

et aux Concerts-Lamoureux des 28 Février et 7 Mars 1886.

Orchestre: 118 exécutants

Chœur: 100 „

<b>Wilhelm</b> . . . . .	M. M. <b>E. van DYCK.</b>
Martin Pyk . . . . .	„ <b>DESSART.</b>
Kaspar Bitterli . . . . .	„ <b>CASENEUVE.</b>
Heinrich Dumm . . . . .	„ <b>DARAUX.</b>
Jonas Hartkopf . . . . .	„ <b>BOUTENS.</b>
Dietrich Leerschwulst . . . . .	„ <b>FABRE.</b>
Le Doyen des Maîtres . . . . .	„ <b>SENTEIN.</b>
Johann . . . . .	„ <b>MÉCHELAERE.</b>
Un héraut . . . . .	„ <b>MÉCHELAERE.</b>
Un prêtre . . . . .	„ <b>BOUTENS.</b>
<b>Lénore</b> . . . . .	M. M <sup>cs</sup> . <b>BRUNET-LAFLEUR.</b>
La Mère . . . . .	„ <b>MONTÉGU-MONTIBERT.</b>
1 <sup>er</sup> Esprit du Rêve . . . . .	„ <b>NASTORG.</b>
2 <sup>e</sup> Esprit du Rêve . . . . .	„ <b>MARIE.</b>

2<sup>ème</sup> Exécution complète par la Société »EXCELSIOR, à Amsterdam le 30 Mars 1892

400 Exécutants, sous la direction de M. HENRI VIOTTA.



# NOTE POUR L'EXÉCUTION.

## Composition de l'Orchestre:

Instruments à cordes . . . . .	{	20 1 <sup>ers</sup> Violons.
		20 2 <sup>ds</sup> Violons.
		12 Altos.
		12 Violoncelles.
		12 Contrebasses.
Instruments de bois . . . . .	{	3 Flûtes (jouant aussi la Petite flûte).
		3 Hautbois (dont le 3 <sup>e</sup> prend le Cor-anglais).
		3 Clarinettes.
		1 Clarinette basse.
		4 Bassons.
Instruments de cuivre . . . . .	{	4 Cors chromatiques.
		2 Trompettes chromatiques.
		2 Cornets à cylindres.
		3 Trombones.
		1 Tuba.
		1 Saxhorn alto.
		2 Saxhorns barytons.
		1 Trompette à 6 Pistons. } Les mêmes artistes joueront les
		2 Trombones à 6 Pistons. } parties de <b>Saxhorns</b> et de <b>6 Pistons</b> .
		1 Saxhorn basse 4 cylindres.
		3 Trompettes simples } sur la Scène.
		3 Trompettes chromatiques }
Batterie . . . . .	{	3 Timbales (1 timbalier).
		Grosse caisse.
		Cymbales.
		Triangle.
		Tam-tam.
		1 Caisse claire, sur la Scène.
Instruments divers . . . . .	{	8 Harpes.
		2 Pianos.
		1 Typophone (jeu de timbres).
		1 Cloche en Mi <sup>b</sup> , sur la Scène.

## Composition du Chœur:

Au moins:	{	24 1 <sup>ers</sup> Sopranos.
		24 2 <sup>ds</sup> Sopranos et Contraltos (dont 8 Contraltos graves).
		24 Ténors, 1 <sup>ers</sup> et 2 <sup>ds</sup> .
		24 Basses.

**NB.** Bien que l'auteur ait indiqué avec soin les mouvements métronomiques, il ne considère cette indication que comme un simple renseignement se rapportant aux mesures initiales de chaque mouvement.

Il estime que le Chef d'orchestre doit être doué d'un sens artistique assez développé pour sentir de lui-même les fluctuations innombrables qu'exige l'exécution et entend lui laisser toute latitude dans l'interprétation de cette œuvre.

# LE CHANT DE LA CLOCHE.

Poème et Musique de VINCENT D'INDY.  
(op. 18.)

## Prologue.

Le logis de Wilhelm, maître-fondeur — Une grande pièce éclairée par de profondes fenêtres en ogive; à gauche, une ouverture donnant sur la chambre de fonte d'où s'échappent de rouges lueurs = Maître Wilhelm, dont la longue barbe blanche se détache sur les sombres vêtements de travail, observe ses ouvriers qui se livrent aux derniers préparatifs avant le coulage = La nuit vient. =

Allegro très-rhythmé. (♩. = 104.)

1 Petite Flûte.

2 Grandes Flûtes.

2 Hautbois.

1 Cor anglais.

2 Clarinettes en Sib.

2 Bassons.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors chromatiques en FA.

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors chromatiques en Mi♭.

2 Trompettes en Mi♭ chromatiques

2 Cornets à cylindres en Sib.

3 Trombones et Tuba.

3 Timbales en LA♭= RÉ♭= Mi♭.

Cymbales.

1<sup>ers</sup> Violons.

2<sup>ds</sup> Violons.

Altos.

Wilhelm, maître fondeur.

Choeur des ouvriers.

24 Ténors.

24 Basses.

Violoncelles.

Contrebasses.

Note p<sup>r</sup> les Cornistes: Pendant toute la durée de cet ouvrage, lorsque l'auteur a indiqué un changement de ton sans le faire précéder de la mention: Changez, les exécutants doivent baisser les pistons correspondant au ton indiqué et jouer ensuite la partie en cor ordinaire, à l'aide de la main, jusqu'au retour dans le ton principal. 2<sup>e</sup>: Les notes marquées du signe: + doivent être fortement cuivrées et forcées; (que les sons soient bouchés ou non.)

Le rideau s'ouvre.

Allegro très-rhythmé.

Allegro très-rhythmé.

A

Musical score for the first part of the piece, featuring multiple staves for various instruments including strings, woodwinds, and brass. The score includes dynamic markings such as 'f' and 'sfz'.

(dans la coulisse mais très - près de la scène.)  
 (Ch. A. B.)

La clocheauxbellesvoixvavi - -vre,Coupezlesgrandspins des forêts,Compagnons! ohheil! Oh - heil! - - -compagnons!

La clocheauxbellesvoixvavi - -vre,Coupezlesgrandspins des forêts,Compagnons! ohheil! Oh - heil! - - -compa-

Piano accompaniment for the vocal part, showing the bass and treble clef staves with musical notation.

This page of musical score contains the following elements:

- Staves:** Multiple staves for various instruments and voices, including woodwinds, strings, and vocal parts.
- Time Signature:** Changes from 9/8 to 3/8.
- Tempo/Character:** Includes the instruction *lourdement* (heavily).
- Dynamics:** Features markings such as *f* (forte), *ff* (fortissimo), and *sfz* (sforzando).
- Performance Techniques:** Includes *à 2.* (second ending), *div.* (divisi), and *6* (sixteenth notes).
- Lyrics:**

Oh - heil — compa - gnons, Oh! oh - heil!

- gnons! Oh - heil — compa - gnons, oh! oh! oh - heil!

The musical score on page 4 consists of multiple staves. The upper staves feature woodwind and string parts with intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and chords. Dynamics are marked as *ff sempre*, *f*, and *mf*. The lower section includes a Tuba part and a vocal line with lyrics in French. The lyrics are: "Mé-langez l'étain et le cui - - vre. Le Mé-langez l'étain et le cui - - vre, Le". The score concludes with a *très marqué* section for the strings.



The musical score consists of approximately 18 staves. The top staves are for various instruments, including woodwinds and strings, with dynamic markings such as *f* and *sfz*. The bottom staves are for vocal parts, with lyrics in French. The lyrics are: "mouleat-tend, tenez vous prêts, Compagnons! oh-hei! Oh - hei! compagnons! Oh - hei! compagnons!". The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs, and is divided into measures by vertical bar lines.

B

This page of musical score, labeled 'B', is for a large ensemble. It features 14 staves of instrumental music and a vocal line. The instrumental parts include woodwinds (flutes, oboes, bassoons, clarinets), brass (trumpets, trombones, tuba), and strings. The score is written in a key with two flats and a 9/8 time signature, with a 12/8 section in the middle. Dynamic markings such as *f* (forte) and *sfz* (sforzando) are used throughout. The vocal line, which includes lyrics like "Oh! gnons! Oh!", is written in a 3/8 time signature. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins.

12 SOLO.

12 solo.

SOLO. marqué

oh - - hei!

oh - - hei!

C Récit.

Timb. SOLO.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

pp  
Viol. p  
Alt. p  
sempre pp  
(2ble C.)  
p

C Récit.

Wilhelm.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

Ma dernière œuvre est à son ter-me; Mes com-pa-gnons, ro - bus - tes et puis-sants, Bri - se - ront dès de -

Bass. p

C Récit.

suivez.

a tempo

Récit.

a tempo

Fl. suivez. Andante. (♩ = 72.)

Hautb. f et très marqué

Clar. f marqué

Bass. f marqué

Fa mf marqué cresc. dim.

Cors. 3<sup>e</sup> SOLO. p

Pist. Si<sup>b</sup> p

3<sup>e</sup> Trb. SOLO. marc. mf cresc. dim.

Timb. mf cresc. Tuba. dim.

dolce

mf

più f

suivez.

Andante.

suivez.

Allegro (come 1<sup>o</sup>)

Il vient s'appuyer à une haute table sur laquelle est une lampe de cuivre posée à côté d'un grand manuscrit ouvert et de divers instruments d'alchimie.

- main le mou-le qui ren - fer - me Ma bel - le Cloche aux sons retentissants.

un peu marqué

mf marqué

cresc.

dim.

suivez.

un peu marqué

suivez.

Allegro (come 1<sup>o</sup>)

Fl. Andante molto moderato. (♩ = 63.)

2 Hautb. *p*

Cor angl. *sfz* *p*

Clar. *sfz* *p*

Bass. 1<sup>o</sup> SOLO. *sfz* *p*

Fa

Cors *p*

Mi *p*

Viol. *sfz* *soutenu*

Alt. *sfz* *soutenu*

*très-soutenu et expressif.*

Andante molto moderato.

w. Delà mort jesens les ap - proches ..... Mais avant de par - tir pour le monde incon - nu, Jevux revoiren - -

Vcelles. div. à 2. unis. pizz. *p*

C.B. pizz. *p*

Andante molto moderato. *p*

D Un peu plus vite. (♩ = 76.)

1<sup>er</sup> Viol. SOLO.

*p* *poco cresc.* *poco f* *dim.*

1<sup>er</sup> Viol. SOLO. *poco f* *dim.* *p*

1 Alto SOLO. *p* *poco cresc.* *poco f* *dim.*

D Un peu plus vite.

w. - cor ces instants où les cloches ont influé sur ma vie et m'ont soutenu Par de gais tintements ou par de doux repro - ches.

*p* *poco cresc.* *poco f* *dim.* *espr.* *dim.*

4 Vcelles SOLO arco. *p* *poco cresc.* *poco f* *dim.* *espr.* *dim.*

1 C.B. SOLO arco. *p* *poco cresc.* *poco f* *dim.*

*poco cresc.* *poco f* *dim.*

D Un peu plus vite.

2<sup>d</sup> SOLO. *p*

Bass. *SOLI.*

Cors I.II. *Fa* 19 SOLO. *pp*

Trb. I.II. *pp*

Trb. III et Tuba.

Viol. *pp* Tous

Alt. *pp* Tous

Wilhelm. E

Bap - tême... A - mour... Vic - toi-re...

Violles 19 SOLO. Tous

C. B. *pp* Tous, pizz.

Même mouvement. Plus vite.

Andante molto moderato. (♩ = 63.)

*SOLI. très-soutenu*

Fl. *SOLI. très-soutenu*

Hautb. 19 SOLO. *espr.*

Cor angl. SOLO. *espr.*

Cors I.II. 2<sup>d</sup> SOLO *Ré b*

Cors III.IV. *Mi mf*

Trp. *Mi mf*

Pist. *Si b* 19 SOLO.

Trb. *poco sfz*

Violles divisés. *pp* (2<sup>ble</sup> C.)

C. B. divisés. *pizz.* *arco* *pp* *arco*

Et toi, lu - gu - bre nuit... Où je pleu - rai ma bel - le fi - an - ce - e;

Andante molto moderato.

Andante molto moderato.

suivez. **F** a tempo

Musical score for instruments including Gdes fl., Hautb., Cor angl., Clar., Bass., Rcb, Cors. Mi, Tromp. Mi, Pist. Sib, Tromb., Timb., Viol., and Alt. The score features various dynamics such as *poco più f*, *SOLI.*, *SOLO.*, *p*, *mf*, *ff*, and *cresc. molto*. It includes performance instructions like *en Fa* and *3<sup>e</sup> SOLO.* and concludes with *SOLI.* and *3<sup>e</sup> SOLO.* markings.

Wilhelm.

vibrato

suivez. **F** a tempo

Passez devant mes yeux; tableaux d'un jour qui fuit .... Jevous é - vo - que! A vous ma der - nié - re pen - sée!

Musical score for Bass and Alt. The Bass part includes dynamics *p* and *(2ble C.)*. The Alt part includes *div.* and *p*. The score concludes with *SOLI.* and *3<sup>e</sup> SOLO.* markings.

suivez. **F** a tempo

Gdes Fl.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Bass.

en Fa

Cors Mi

#B

Trp.

Pist.

Trb.

2.

Timb.

Viol.

Alto.

Bass.

Il fait un long geste d'évocation; la lampe s'éteint et la pièce reste plongée dans l'obscurité.

Des nuages passent devant la scène.

prenez les Clarinettes en La.

changez en Mi b.

changez en Fa.

changez en La

le La b au Si b  
le Mi b au Mi

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*f cresc.*

*f cresc.*

*f cresc.*

*ffz*

*ffz*

*ffz*

*ffz*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

Fl.

Viol.

Altos

Vcelles.

SOLI.

prenez les sourdines.

prenez les sourdines.

prenez les sourdines.

*pp*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

*pp*

*ppp*

*sempre ppp*

suivez sans interruption.

(Cassis: 1883.)